

# Ota Informa

## August 10<sup>th</sup> Edition

Edited and Issued by Ota International Association

### IT'S SUMMER!

太田インフォルマ 2016年8月10日号 (英語版)

- P1. 日本語教室 (あゆみの会・虹の会) 開催のご案内・安心カードをご利用ください・市税の8月納税
  - P2. 特定健診の受診はお済みですか?・限度額認定証の申請と更新  
太田市災害時言語ボランティア募集中・無料相談 (法律・交通事故)
  - P3. 妊娠に気付いたらお早めに (母子健康手帳と妊婦健康診査受診票の交付)・日本脳炎の予防接種・麻疹風疹混合(MR)予防接種はお済みですか?・国民年金保険料後納制度と納付猶予制度・市 県民税申告まだの人はお早めに!・太田市国際交流協会会員募集中
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査
- 折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ・「少年の喫煙、飲酒、深夜はいかいは禁止です。万引きは、犯罪です。」・「あなたのまちの交番&駐在所」



## Japanese Language Course

**Volunteer Group  
"Ayumi no Kai"  
(Ota Region)**

**SUNDAY Class:**

Period: Sept. 11 ~ Dec. 11, 2016  
(every Sunday), from 14:00 to 16:00.

**TUESDAY Class:**

Period: Sept. 13 ~ Dec. 6, 2016  
(every Tuesday), from 18:30 to 20:30.

**WEDNESDAY Class:**

Period: Sept. 14 ~ Dec. 7, 2016  
(every Wednesday), from 13:30 to 15:30.

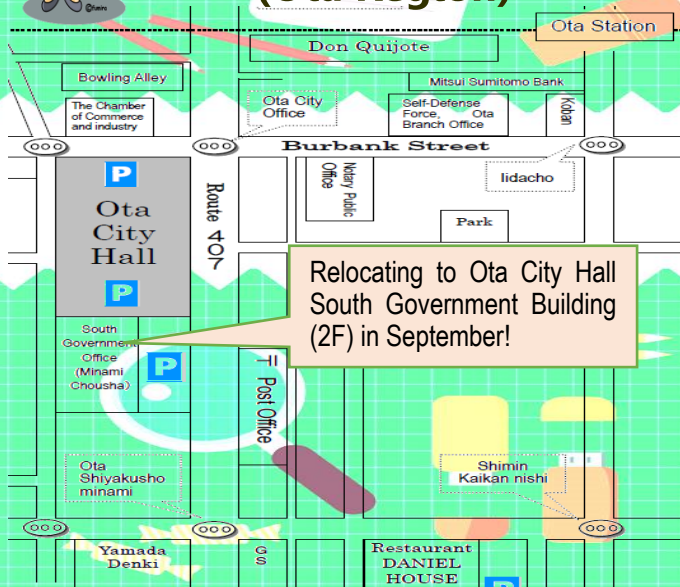
☆Tuition: ¥500

☆Application: Directly at location of course, before class begins.

☆Vacancies: 50 (each course)

☆ **New Location: Ota International Center  
Ota City Hall South Government Building (2F)**  
Address: 373-0853 Ota-Shi Hama-Cho 2-7

For more information: Kokusai Kouryu Kyoukai  
Tel: 0276-48-1001 or e-mail at:  
[otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)



## Volunteer Group "Niji no Kai" (Nitta Region)

Every **MONDAY**, from 19:00 to 20:30 (apply directly at the location of course, before class begins). **It's FREE!!**

Location: Kizaki Gyousei (Community) Center

Address: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

\* Approx. 3 min. walk from "Kizaki Shougakkou" (Elem. School)

For more information: Kokusai Kouryu Kyoukai

Tel: 0276-48-1001

e-mail: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)



## Take Advantage of the Safety Card!

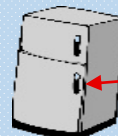


What is a Safety Card? A safety card is used to record personal information, including medical and emergency contacts. Once the information is filled, it is placed in a container small enough to be stored in your refrigerator for safekeeping, and a sticker is put on your fridge to let emergency personnel know of its whereabouts in cases of emergency and disaster.

Where can I get one of these cards? Please directly go to Ota City Social Welfare Conference (Main Office or West Branch), and various Community "Gyousei" Centers.

### Contact Information

Social Welfare Conference  
(Main Office), Tel: 0276-46-6208  
Address: lizuka-Cho 1549



## Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 28

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (2<sup>nd</sup> period) and National Health Insurance Tax (2<sup>nd</sup> period) due **August 31<sup>st</sup>, 2016 (Wed.)**

Please be sure to make your payment by the due date. For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division

"Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) Tel: 0276-47-1820.



## Have you received your Specified Health Checkup?

If you haven't, it's free so go schedule one now!



**Appointment dates:** available until Nov. 30<sup>th</sup>. Please refer to the contents in “kakushu kenshin no goannai” for details.

**Eligible subjects:** persons 40 years and older who are enrolled in National Health or Older Senior Citizen's Medical Insurance (excludes individuals who wish to receive multiphasic health screenings).

※ Individuals enrolled in other insurances must check and confirm with their respective employers/insurance companies.

**Things to bring:** Health Insurance Card, health checkup ticket “ken”, barcode seal, medical questionnaire

※ Individuals who do not have a health checkup ticket due to reasons such as relocation, may contact Ota City Health “Hoken” Center for information.

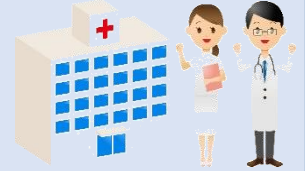
### Contact Information:

National Health Insurance enrollers – National Health Insurance Division, Tel: 0276-47-1825

Older Senior Citizen's Medical Insurance enroller – Medical Welfare and Pension Division, Tel: 0276-47-1926

Information regarding health checkup tickets – Ota City Health “Hoken” Center, Tel: 0276-46-5115

\*Health calendars in English can be found at the Consultation Counter for Foreign Residents or various Hoken Centers



## Renewing and Applying for an Eligibility Certificate for Limited Costs

In the case a high-cost medical expense (treatments, hospitalization, etc.), the Eligibility Certificate for Limited Costs “Gendogaku Ninteisho” enables patients to pay a specified, lower amount.

Details are specified below:

- 1) The person subscribed to the health insurance must be under 70 years old.
- 2) Household does not have any National Health Insurance taxes unpaid and unaccounted for.
- 3) Submit an application at:

\*Ota City Hall – National Health Insurance Division “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” 1F-Counter 16

\*Community “Gyousei” Centers (Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi)

- 4) You must renew the certificate when it expires (new certificates are valid until July 2017).
- 5) After applying for the eligibility certificate, patients must present it at the reception desk of the hospitals/clinics.
- 6) What to bring: National Health Insurance card, My Number Notification/Card, inkan-seal, and identification.

※ Persons who are enrolled to other health insurances such as, Social Insurance “Shakai Hoken” and others, must apply and receive their certificate from their respective health insurance company.

**For more information:** National Health Insurance Division “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” 1F-Counter 16  
Tel: 0276-47-1825



## Ota is looking for Volunteer Interpreters to help during Potential Disasters!

Looking to use your language skills for a good cause? Help break the language barrier between the city and foreign residents during a potential disaster by registering below!

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

**For more information:** Ota International Association Office, Tel: 0276-48-1001 / Tel: 0276-47-1908



## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” <b>TEL: 0276-47-1897</b> (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block)	Aug. 18 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Aug. 22 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference <b>TEL: 0276-46-6208</b> (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> <b>TEL: 027-233-9333</b>	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo,” <b>TEL: 027-243-2511</b>	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	--	--

## Suspecting Pregnancy?

To ensure a safe, healthy pregnancy and delivery, women are advised to have a checkup at a medical facility when noticing they are pregnant. Do not also forget to receive your Medical Health Exam Ticket for Pregnant Women "Ninpu Kenkou Shinsa Jushinhyou", as well as your Maternity & Child Health Record Book "Boshi Kenko Techou".

**Location:** all local Hoken "Healthcare" Centers (**contact information below next article**)

※ Health Consultations for Pregnant women will also be available at various Hoken Centers.

**Things to bring:** Notification of Pregnancy, My Number Notification/Card, Identification.



## Preventive Vaccination for Japanese Encephalitis and Measles-Rubella Combined (MR)

Have you received your vaccinations for Japanese encephalitis and measles-rubella? Please check your Maternity and Child Record Health Book to make sure you and your children have received each vaccination—a new vaccine for Japanese encephalitis has been developed and is available (through the relief system) for those who did not receive it when it was temporarily suspended. Please check and confirm the following details that may apply to you below.

### Japanese Encephalitis

**\*must have completed 1<sup>st</sup> cycle\***

Routine Vaccination: 1<sup>st</sup> cycle – ages 3 ~ less than 7 years and 6 months old; 2<sup>nd</sup> cycle – ages 9 ~ less than 13 years old

※ Information concerning the Japanese Encephalitis Relief system can be found on the health calendar (Ota City Hall, Consultation Center for Foreign Residents or various hoken centers).

※ Children turning 9 years old this fiscal year will be sent a medical questionnaire the following month of their birthday.

Required Items: medical questionnaire, Maternity and Child Record Health Book.

Contact Information: Ota Health "Hoken" Center, Tel: 0276-46-5115

### Measles-Rubella Combined (MR)

1<sup>st</sup> cycle – infants 12 ~ 23 months old; 2<sup>nd</sup> cycle – older children born between April 2<sup>nd</sup>, 2010 ~ April 1<sup>st</sup>, 2011.

※ Please visit by March 31<sup>st</sup>, 2017 for the persons receiving a 2<sup>nd</sup> cycle vaccination

Required Items: medical questionnaire, Maternity and Child Record Health Book. **For more information, see below.**



### Contact Information for Various Health "Hoken" Centers

Ota-Shi Health "Hoken" Center – 0276-46-5115

Ojima Health "Hoken" Center – 0276-52-5200

Nitta Health "Hoken" Center – 0276-57-2651

Yabuzukahonmachi Health "Hoken" Center – 0277-20-4400

## Deferred Payment and Contribution Postponement System for National Pension Insurance Tax

### Deferred Payment System

If you have unpaid contributions for your pension within the past 5 years, it is still possible to increase your future pension by paying the amount due. There is also a chance for those that could not receive a pension to receive one by utilizing the deferred payment system. For those that have forgotten National Pension Insurance contributions within the past 5 years, please take advantage of this system! *\*This system can be utilized until September 2018.*

### Contribution Postponement System

Individuals who are aged under 50 are now eligible for this system, which allows you to postpone your contribution payments. The tax payer and dependent (excludes head of household) are subject to income screenings. Individuals who were not eligible for the contribution exemption may be eligible for this. If payment for these taxes prove difficult, please make sure to apply for this system!



**Contact Information:** Ota Pension Office, Tel: 0276-49-3716 / National Pension Insurance Tax Dedicated Hotline, Tel: 0570-011-050



## Important! File your Municipal/Prefectural Inhabitant tax return!

If Municipal/Prefectural Inhabitant tax returns are not submitted, problems such as issuances of inaccurate income certificates, and to various community benefits may occur.

If you do not fall under the following conditions, please file a tax return immediately.

1. Completed final income tax return
2. Year-end adjustments for salary completed
3. Public pension is only source of income
4. Dependent of conditions 1, 2, and 3.



**Contact Information:** Municipal Inhabitant Tax Division, Tel: 0276-47-1932



## Ota International Association Welcomes New Members!

If you are interested in international cultural exchange, please come join us at Ota International Association!

**Membership contribution (annually):** ★ Corporation: ¥5,000 ★ Individual: ¥1,000

**For more information:** Ota International Association Office, Tel: 0276-48-1001 / Tel: 0276-47-1908



# + DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

Aug. 14 (Sun.)	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Ophthalmology	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
Aug. 21 (Sun.)	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
Aug. 28 (Sun.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
Sep. 4 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Watanabe Clinic (Iida-Cho)	0276-40-1811
	Ophthalmology	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
Sep. 11. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

\* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.  
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

## - Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131

Horie Byouin TEL : 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378

Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



## Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

## Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) TEL : 0276-45-7320



# Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays)

from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign

Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations

can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).

City Hall is open during the month of August (excludes 8/11 and weekends).

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)

Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

